

**Acts, Chapter 16, Greek Text – Westcott-Hort
(verses 11 & 12 – Textus Receptus), Interlinear English -G.T. Emery**

Derbe and Lystra Revisited

Κατήντησεν δὲ καὶ εἰς Δέρβην καὶ εἰς Λύστραν. καὶ ἰδοὺ μαθητῆς τις ἦν
He came and also into Derbe and into Lystra. And behold a disciple certain was
ἐκεῖ ὀνόματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναῖκος Ἰουδαίας πιστῆς, πατὴρ δὲ Ἕλληνας,
there by name Timothy, son woman Jewish of a believing, father but a Greek,
² ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις καὶ Ἰκονίῳ ἀδελφῶν.
who was being testified of by the in Lystra and Iconium brothers.

³ τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ ἐξελεῖν, καὶ λαβὼν περιέτεμεν
This one desired the Paul with him to go forth, and having taken circumcised
αὐτὸν διὰ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ὄντας ἐν τοῖς τόποις ἐκείνοις· ἠδειςαν γὰρ
him because of the Jews the being in the places those; they had known for
ἅπαντες ὅτι Ἕλληνας ὁ πατήρ αὐτοῦ ὑπῆρχεν.
all together that a Greek the father of him was being.

⁴ ὣς δὲ διεπορεύοντο τὰς πόλεις, παρεδίδοσαν αὐτοῖς φυλάσσειν τὰ δόγματα τὰ
As and were passing through the cities, they were delivering to them to keep the decrees the
κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ πρεσβυτέρων τῶν ἐν Ἱεροσολύμοις.
having been decreed by the apostles and elders the in Jerusalem.

⁵ Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι ἐστερεοῦντο τῇ πίστει καὶ ἐπερίσσειον τῷ
The indeed therefore churches were strengthened in the faith and were increasing the
ἀριθμῷ καθ' ἡμέραν.
in number daily.

Called to Macedonia

⁶ Διῆλθον δὲ τὴν Φρυγίαν καὶ Γαλατικὴν χώραν, κωλυθέντες
Having travelled throughout and the Phrygian and Galatian country, they were being forbidden
ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ·
by the Holy Spirit to speak the word in the Asia;

⁷ ἔλθόντες δὲ κατὰ τὴν Μυσίαν ἐπέιραζον εἰς τὴν Βιθυνίαν πορευθῆναι,
having come but by the Mysia they were trying into the Bithynia to go,
καὶ οὐκ εἶασεν αὐτοὺς τὸ πνεῦμα Ἰησοῦ·
and not permitted them the Spirit of Jesus;

⁸ παρελθόντες δὲ τὴν Μυσίαν κατέβησαν εἰς Τρωάδα.
having passed by and the Mysia they came down into Troas.

⁹ Καὶ ὄραμα διὰ νυκτὸς τῷ Παύλῳ ὤφθη, ἀνὴρ Μακεδῶν τις ἦν ἐστῶς καὶ
And a vision through night to the Paul appeared, a man of Macedonia certain was standing and
παρακαλῶν αὐτὸν καὶ λέγων· Διαβὰς εἰς Μακεδονίαν βοήθησον ἡμῖν.
intreating him and saying; Having come over into Macedonia help us.

¹⁰ ὡς δὲ τὸ ὄραμα εἶδεν, εὐθέως ἐζητήσαμεν ἐξελεῖν εἰς Μακεδονίαν
When and the vision he saw, immediately we sought to go forth into Macedonia
συμβιβάζοντες ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς ὁ θεὸς εὐαγγελίσασθαι αὐτούς.
deciding that has called us the God¹ to preach to them.

¹ C. Bezae and later MSS have κύριος

**Acts, Chapter 16, Greek Text – Westcott-Hort
(verses 11 & 12 – Textus Receptus), Interlinear English -G.T. Emery**

The First Stirring in Macedonia - Philippi

The Conversion of Lydia

16:11 Ἀναξθέντες οὖν ἀπὸ τῆς Τρωάδος, εὐθυδρομήσαμεν εἰς Σαμοθράκην,
Having set sail therefore from the Troas, **we** ran a straight course² into Samothracia,
τῇ τέ ἐπιούσῃ εἰς Νέαπόλιν,
the and following³ day into Neapolis,

16:12 ἐκεῖθεν τέ εἰς Φιλίππους, ἣτις ἐστὶ πρώτη τῆς μερίδος τῆς Μακεδονίας πόλις,
thence and into Philippi, which is first of the part of the Macedonia city,
κολωνία.⁴ Ἡμεν δὲ ἐν ταύτῃ τῇ πόλει διατρίβοντες ἡμέρας τινάς.
a colony.⁴ **We** were and in this the city continuing days certain.

¹³ τῇ τε ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πύλης παρὰ ποταμὸν οὗ
The and day of the sabbaths **we** went forth outside of the gate beside a river where
ἐνομιζομεν προσευχὴν εἶναι, καὶ καθίσαντες ἐλαλοῦμεν ταῖς
we supposed a place of prayer to be, having sat down **we** were speaking to the
συνελθούσαις γυναιξίν.
having come together women.

¹⁴ καὶ τις γυνὴ ὀνόματι Λυδία, πορφυρόπωλις πόλεως Θυατείρων, σεβομένη τὸν θεόν,
And a certain woman by name Lydia, a seller of purple⁵ of city Thyatira, worshipping the God,
ἤκουεν, ἧς ὁ κύριος διήνοιξεν τὴν καρδίαν προσέχειν τοῖς
was hearing, of whom the Lord opened the heart to give heed to the
λαλουμένοις ὑπὸ Παύλου.
being spoken by Paul.

¹⁵ ὥς δὲ ἐβαπτίσθη καὶ ὁ οἶκος αὐτῆς, παρεκάλεσεν λέγουσα· Εἰ κεκρίκατε
When and she was baptized and the household of her, she intreated saying; If you have judged
με πιστὴν τῷ κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν μου μένετε·
me faithful to the Lord to be, having entered into the house of me remain;
καὶ παρεβιάσατο ἡμᾶς.
and she persuaded **us**.

Imprisoned in Philippi

¹⁶ Ἐγένετο δὲ πορευομένων ἡμῶν εἰς τὴν προσευχὴν παιδίσκην τινὰ ἔχουσαν πνεῦμα
It came to pass and going **us** to the place of prayer a girl certain having a spirit
πύθωνα ὑπαντῆσαι ἡμῖν, ἣτις ἐργασίαν πολλὴν παρεῖχεν τοῖς κυρίοις αὐτῆς
of Python⁶ to meet **us**, who profit much brought to the masters of her
μαντευομένη.
by divining.⁷

2 Also in 21:1

3 A word found only in Acts – 7:26, 16:11, 20:15, 21:18, 23:11.

4 κολωνία, n.f. colony – only here in the NT.

5 πορφυρόπωλις, n.f., a female seller of garments dyed purple, - only here in the NT.

6 πύθωνα, n.m. from Putho – the region where the Oracle of Delphi is found – the Pythian serpent guarded the Oracle but was killed by Apollo – and so means 'a spirit of divination', - only here in the NT.

7 μαντευομένη, v. act as soothsayer, present, mid. or pass. dep., participle, - only here in the NT

**Acts, Chapter 16, Greek Text – Westcott-Hort
(verses 11 & 12 – Textus Receptus), Interlinear English -G.T. Emery**

¹⁷ αὕτη κατακολουθοῦσα [τῷ] Παύλῳ καὶ ἡμῖν ἔκραζεν λέγουσα· Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι
This one having followed after [the] Paul and us was crying out saying; These the men
δοῦλοι τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου εἰσίν, οἵτινες καταγγέλλουσιν ὑμῖν ὁδὸν σωτηρίας.

slaves of the of God of the most high are, who make known to you a way of salvation.

¹⁸ τοῦτο δὲ ἐποίει ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας. διαπονηθεὶς δὲ Παῦλος καὶ ἐπιστρέψας
This and she was doing upon many days. Having been offended but Paul and having turned
τῷ πνεύματι εἶπεν· Παραγγέλλω σοι ἐν ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐξελθεῖν ἀπ' αὐτῆς·
to the spirit said; I command you in name of Jesus Christ to depart from her;
καὶ ἐξῆλθεν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ.

and it departed same the hour.

¹⁹ ἰδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς ὅτι ἐξῆλθεν ἡ ἐλπίς τῆς ἐργασίας αὐτῶν,
Having seen and the masters of her that was gone the hope of the profit of them,
ἐπιλαβόμενοι τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν εἴλκυσαν εἰς τὴν ἀγορὰν ἐπὶ
having caught the Paul and the Silas dragged off into the market place before
τοὺς ἄρχοντας,
the rulers,

²⁰ καὶ προσαγαγόντες αὐτοὺς τοῖς στρατηγοῖς εἶπαν· Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι
and led them to the magistrates said; These the men
ἐκταράσσουσιν ἡμῶν τὴν πόλιν, Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες,
severe⁸ly trouble to us the city, Jews being,

²¹ καὶ καταγγέλλουσιν ἔθνη ἃ οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι οὐδὲ
and they proclaim customs which not it is lawful for us to receive nor
ποιεῖν Ῥωμαίοις οὖσιν.

to do Romans being.

²² καὶ συνεπέστη ὁ ὄχλος κατ' αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ περιρήξαντες αὐτῶν
And rose up together⁹ the crowd against them, and the magistrates having torn off¹⁰ of them
τὰ ἱμάτια ἐκέλευον ῥαβδίσειν,
the clothes were commanding to beat with sticks,¹¹

²³ πολλὰς δὲ ἐπιθέντες αὐτοῖς πληγὰς ἔβαλον εἰς φυλακὴν παραγγείλαντες τῷ
many and having laid on them wounds threw into prison having commanded the
δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς τηρεῖν αὐτούς.
prison keeper safely to guard them.

²⁴ ὃς παραγγελίαν τοιαύτην λαβὼν ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν ἐσωτέραν φυλακὴν καὶ τοὺς
Who a command such as this having taken threw them into the inner¹² prison and the
πόδας ἠσφαλίσατο αὐτῶν εἰς τὸ ξύλον.
feet made secure of them in the stocks.

²⁵ Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον Παῦλος καὶ Σιλᾶς προσευχόμενοι ὕμνον τὸν θεόν,
At and the midnight Paul and Silas praying were singing a hymn the God,
ἐπηκροῶντο δὲ αὐτῶν οἱ δέσμιοι.
were listening to¹³ and them the prisoners.

²⁶ ἄφνω δὲ σεισμός ἐγένετο μέγας, ὥστε σαλευθῆναι τὰ θεμέλια τοῦ δεσμωτηρίου·
Suddenly and earthquake came great, so as to be shaken the foundations of the prison;

8 ἐκταράσσουσιν, v. agitate, exceedingly trouble, present, active, indicative, - only here in the NT.

9 συνεπέστη, v. - rise up against together, present, active, indicative, - only here in the NT.

10 περιρήξαντες, v. tear off completely, aorist, active, participle, - only here in the NT.

11 Also in 2 Cor. 11:25.

12 Also in Heb. 6:19.

13 ἐπηκροῶντο, v. listen to, imperfect, mid. or pass. dep., indicative, - only here in the NT.

**Acts, Chapter 16, Greek Text – Westcott-Hort
(verses 11 & 12 – Textus Receptus), Interlinear English -G.T. Emery**

ἠνεώχθησαν δὲ [παραχρῆμα] αἱ θύραι πᾶσαι, καὶ πάντων τὰ δεσμὰ ἀνέθη.
instantly and were opened¹⁴ the doors all, and all the chains were loosened.

²⁷ ἔξυπνος δὲ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ καὶ ἰδὼν ἀνεωγμένας
Awake¹⁵ and having become the jailer and having seen having been opened
τὰς θύρας τῆς φυλακῆς, σπασάμενος τὴν μάχαιραν ἤμελλεν ἑαυτὸν ἀναιρεῖν,
the doors of the prison, having drawn¹⁶ the sword was about himself to kill,
νομίζων ἐκπεφευγέναι τοὺς δεσμίους.
supposing to have fled the prisoners.

²⁸ ἐφώνησεν δὲ Παῦλος μεγάλη φωνῇ λέγων· Μηδὲν πράξης σεαυτῷ κακόν, ἅπαντες
Cried out and Paul with great voice saying; Nothing should do yourself harm, all together
γὰρ ἔσμεν ἐνθάδε.

for we are here.

²⁹ αἰτήσας δὲ φῶτα εἰσεπήδησεν, καὶ ἔντρομος γενόμενος προσέπεσεν
Having requested and a light he rushed in¹⁷, and trembling¹⁸ becoming fell down before
τῷ Παύλῳ καὶ Σιλᾷ,
the Paul and Silas,

³⁰ καὶ προαγαγὼν αὐτοὺς ἔξω ἔφη· Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν ἵνα σωθῶ;
and having led forth them outside said; Sirs, what me must to do that I may be saved?

³¹ οἱ δὲ εἶπαν· Πίστευσον ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν, καὶ σωθήσῃ σὺ καὶ ὁ οἶκος
They and said; Believe on the Lord Jesus, and shall be saved you and the household
σου.

of you.

³² καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ σὺν πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.
And they spoke to him the word of the of God¹⁹ with all the in the house of him.

³³ καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς ἔλουσεν ἀπὸ τῶν πληγῶν, καὶ
And having taken them in that the hour of the night he bathed from of the wounds, and
ἐβαπτίσθη αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ ἅπαντες παραχρῆμα,
was baptized him and the of him all forthwith,

³⁴ ἀναγαγὼν τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον παρέθηκεν τράπεζαν, καὶ ἠγαλλιάσατο
having led and them into the house he put before a table, and rejoiced greatly
πανοικεῖ πεπιστευκῶς τῷ θεῷ.
with whole family²⁰ he having believed²¹ the God.

³⁵ Ἡμέρας δὲ γενομένης ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς ράβδούχους λέγοντες· Ἀπόλυσον
Day and having come sent the magistrates the wardens²² saying; Release
τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους.

the men those.

³⁶ ἀπήγγειλεν δὲ ὁ δεσμοφύλαξ τοὺς λόγους πρὸς τὸν Παῦλον ὅτι Ἀπέσταλκαν οἱ
Declared and the jailer the words unto the Paul that Have sent the
στρατηγοὶ ἵνα ἀπολυθῆτε· νῦν οὖν ἐξελθόντες πορευέσθε ἐν εἰρήνῃ.
magistrates that you may be set free; now therefore having gone out continue in peace.

14 In the major MSS.

15 ἔξυπνος, adj. awake from sleep – only here in the NT.

16 Also in Mk. 16:27.

17 Also in Acts 14:14.

18 Also in Acts 7:32; Heb. 12:21.

19 Some important MSS have τοῦ κυρίου

20 πανοικεῖ, adv, with whole household or family – only here in the NT.

21 Perfect, Active, Participle.

22 ράβδουχος, n.m. - an official who carries the fasces – the staffs of office, - here and 16:38.

**Acts, Chapter 16, Greek Text – Westcott-Hort
(verses 11 & 12 – Textus Receptus), Interlinear English -G.T. Emery**

³⁷ ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς· Δείραντες ἡμᾶς δημοσίᾳ ἀκατακρίτους,
The but Paul said unto them; Having beaten us in full view of all uncondemned²³,
ἀνθρώπους Ῥωμαίους ὑπάρχοντας, ἔβαλαν εἰς φυλακὴν, καὶ νῦν λάθρᾳ
men Romans being, threw into prison, and now secretly
ἡμᾶς ἐκβάλλουσιν; οὐ γὰρ, ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ ἡμᾶς ἐξαγαγέτωσαν.
us they cast out? No indeed, but having come selves us let them lead out.

³⁸ ἀπήγγειλαν δὲ τοῖς στρατηγοῖς οἱ ῥαβδοῦχοι τὰ ῥήματα ταῦτα. ἐφοβήθησαν δὲ
Reported and to the magistrates the wardens the words these. Were afraid and
ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοι εἰσιν,
having heard that Romans they are,

³⁹ καὶ ἐλθόντες παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξαγαγόντες ἠρώτων ἀπελθεῖν
and having come they called for them, and having fetched out they were begging to go out
ἀπὸ τῆς πόλεως.
from of the city.

⁴⁰ ἐξελθόντες δὲ ἀπὸ τῆς φυλακῆς εἰσῆλθον πρὸς τὴν Λυδίαν, καὶ
Having gone out and from of the prison they entered unto the Lydia, and
ιδόντες παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφούς καὶ ἐξῆλθαν.
having seen they encouraged the brothers and went forth.

23 Also in Acts 22:25